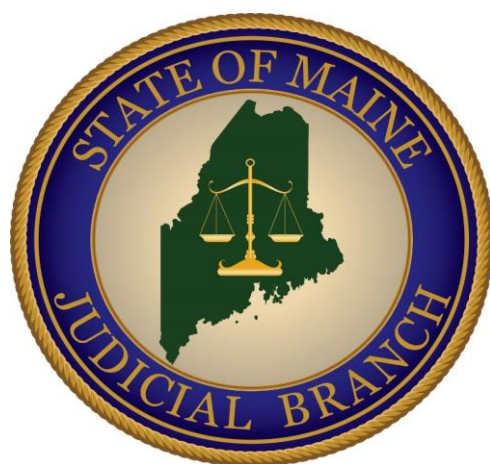

脚本 – 提审视频

了解您在提审时的
权利和责任



场景 1 – 空的提审审判室

苏珊：您好，我是苏珊·金博尔。

这段视频将帮助您了解您在今天的提审听证会上的权利和责任。您还将了解到法院可以免费提供的额外帮助，包括向律师咨询的权利。

如果您在说或理解英语方面有困难，需要一名口译员，请让法院书记员知道。

如果您不是在美国出生，或者不是美国公民，您应该告诉您的律师；或者如果您没有律师，请告诉法官，然后才认罪或选择不抗辩。另外，如果您对自己的法律身份不确定，或者需要更多关于您的移民身份的信息，您应该在认罪或选择不抗辩之前联系移民法律维权计划（Immigrant Legal Advocacy Project）。此外，如果您因为语言障碍或听力受损不能充分参与今天的听证会，或者因为健康状况需要特殊安排，您应告诉法院书记员或法警。

缅因州的每一个法庭都配备了简单易用的特殊设备来帮助您听得更清楚。

今天来向我们介绍提审过程详情的是缅因州高等法院的韦恩·道格拉斯法官。道格拉斯法官，非常感谢您今天的到来。

法庭：我很高兴来到这里。

苏珊：如果人们对针对他们的指控有疑问或者对提审过程有疑问，他们该怎么办？

法庭：如果您对自己所面临的指控、自己的权利、是否接受州为了今天解决您的案件而提出的建议，或者对整个提审过程有疑问，今天会有律师免费为您提供咨询。如果您想在答辩前有机会和那位律师谈谈，可以在您的案件被传唤时告诉法官。法官会给您时间与律师交谈。

苏珊：您提到了权利。在刑事案件中人们有什么权利？

法庭：任何被指控犯罪的人都有重要的宪法权利。

首先，如果您被指控犯罪，您会被先假定是无罪的。除非您自愿认罪或选择不抗辩，或者进行了审判，而且州证明您超越任何合理的怀疑犯了罪，否则您不能被判有罪。这意味着在审判中，州必须提出足够的证据来说服陪审团或法官几乎可以肯定指控是真的。

第二，您有权保持沉默。但您要明白，如果您陈述您的案件，您所说的一切可用于针对您。

第三，在案件的各个阶段您都有权聘请律师。如果您面临重罪指控但负担不起律师费，或者有相当的坐牢风险，您可以要求法院指定的律师以很低的费用或免费为您辩护。要申请法院指定的律师，您需要填写一份申请表，并宣誓您所提供的信息是真实的。如果您需要帮助，财务审查人员或书记员办公室的人可以帮助您。不过要记住，书记员不能提供法律意见。法官将审查您经宣誓提供的信息，以确定您是否有资格聘请法院指定的律师。

第四，您有权在陪审团面前接受审判，由陪审团听取并对您的案件做出判决，除非您选择由法官在审判中做出判决。如果您今天否认指控，安排审判之前您还有机会在另一天尝试解决您的案件。

最后，在审判中，您有权听取和查看州的证据，有权盘问州的证人，也有权提出自己的证人。您也有权在审判中作证。或者，您也有权不作证，如果您选择不出庭作证，则该选择不能用于针对您。

苏珊：感谢您提供的信息，道格拉斯法官。我们现在要看一场提审，以便对您的权利和责任了解更多。

屏幕上 免责声明 –根据您所受指控，您的案件所涉及的程序可能会有所不同。如果您有任何疑问，您应请求法官或您的律师解释适用于您的案件的具体细节，然后再就案件做决定或采取行动。

场景 2 – 坐满的提审审判室

法警：全体起立。

法庭：感谢您，请坐。

早上好。今天提审的目的，是让我解释针对你的指控，并解释你的权利；大多数情况下，我还会要求你对指控进行答辩或回应。如果你被指控刑事罪，我也会审查相关的保释问题或释放条件。今天不是审理你的案件的日子。审判日期定在以后，今天会告知你这个日期。

有两种基本类型的指控：民事违法和刑事指控。你将被告知对你的指控属于刑事还是民事指控，以及针对你的指控是什么。如果你对此另有原因，当你的案件被传唤时，我会和你一起讨论。

民事违法

如果你被指控民事违法，今天你会被询问要承认还是否认这项指控。民事违法不是犯罪，也不应受到监禁的惩罚。对民事违法的处罚可能包括罚款、赔偿、吊销执照或社区服务。在所有民事案件中，都要额外加收附加费用。

如果你决定进行民事违法审判，那么州在审判中的举证责任将少于刑事案件。对于民事违法，州必须通过优势证据原则（即相比于无罪，你触犯法律的可能性更高）证明你的违法行为。

刑事指控

在刑事案件中，判决可能包括监禁、罚款、赔偿、吊销执照和缓刑、社区服务，或这些处罚的组合。在所有刑事案件中，都要加收附加费用。在某些案件中，有强制的监禁刑罚。当我传唤你的案件时，我会告诉你强制监禁是否适用于你面对的指控。

罪行是分级的，每一级都有刑期和罚金上限。当我传唤你的案件时，我会告诉你你被指控的罪行分级。

首先我要讲的是 D 类和 E 类犯罪，它们通常被称为轻罪。

- D 类罪行最多可判处 364 天监禁，最高可判处 2,000 美元罚款。
- E 类罪行最多可判处 6 个月监禁，最高可判处 1,000 美元罚款。

如果你被指控犯了 D 类或 E 类罪，你会被要求在今天进行答辩。 你可选择认罪、不认罪、或选择不抗辩。如果你认罪，就是承认你犯了罪，你将被判有罪。如果你选择不抗辩，你不承认你犯了罪，但你同意州可以证明对你的指控，并且同意，你将不经审判被判有罪。

如果你认罪或选择不抗辩，你将被判有罪并放弃我之前向你解释的所有权利，包括要求进行审判且州必须超越任何合理的怀疑证明你犯了罪的权利。 判决可能会在今天执行。

如果你今天被判关进看守所或入狱，你可能会被立即拘留，或者法官可能会设定保释或条件，允许你在稍后的时间或日期报到。如果你要求延期，你需要向法官解释你请求延期的原因。

我现在要讲的是 A 类、B 类和 C 类犯罪，通常被称为重罪。

- A 类罪行最多可判处 30 年监禁，最高可判处 5 万美元罚款。
- B 类罪行最多可判处 10 年监禁，最高可判处 2 万美元罚款。
- C 类罪行最多可判处 5 年监禁，最高可判处 5,000 美元罚款。

如果你被指控犯有 A 类、B 类或 C 类罪行，你今天不会进行答辩。 这是因为，对于重罪指控，在你进行答辩之前，州需要先向大陪审团提交案件，如果大陪审团认为有足够的证据可以起诉你，大陪审团将发回起诉书。 你可以决定放弃让大陪审团审议你的案件的权利，并在起诉书发出前对重罪指控认罪；但是，在与律师交谈之前你不应该这么做。

不认罪 / 未来的诉讼

如果你今天不认罪或否认指控，或者针对尚未起诉的重罪指控首次出庭，你将获得几个下次出庭的备选日期。 在大多数刑事案件中，下次出庭是为了参加意向会议。 会议出席者包括法官、你或你的律师以及检察官，目的是看你和检察官能否在无需审判的情况下，就解决案件达成一致意见。

在意向会议上或会议之前，检察官可能会给你一个答辩提议，你可以选择接受或拒绝。 在会议上，你将有机会讨论你对州提议的任何担忧，或者提出你自己的提议（如果你和你的律师尚未这样做）。 如果你和检察官能就案件的解决达成一致，建议的解决方案将提交法官考虑。

如果你的案件在会议上没有得到解决，将继续安排对其进行审判，审判日期会在意向会议当天告知你。

最后，缅因州的法律要求被指控犯有某些罪行的人留下指纹。如果这个要求适用于你的案件，我会在处理你的案件时要求你留下指纹。

好，现在传唤第一个案件。

场景 3 – 两名被告出庭

法庭： 缅因州对多萝西·吉布勒。吉布勒小姐在吗？

吉布勒： 是。

法庭： 请前来。据称，在 2018 年 1 月 10 日，你当时不到 21 岁，但在缅因州的南波特兰发现你持有 6 罐啤酒。这是民事违法，不是犯罪。关于你的法律权利或责任，你有什么疑问吗？

吉布勒 – 所以，如果我认罪，我不会进监狱。

法庭： 对。这是民事案件，不是刑事案件，所以不可能坐牢。

吉布勒： 好的。

法庭： 你如何答辩——承认还是否认投诉中的指控？

吉布勒： 嗯，有罪，我猜。

法庭： 听起来你不是很确定。虽然我不能为你指派一名律师，因为这是一项民事违法行为，但今天有一位律师在场，你可以和她谈谈。你想在答辩前这么做吗？

吉布勒： 不。就这样解决问题吧。

法庭：那么你承认你民事违法，也就是说你在持有啤酒时未满 21 岁。对吗？

吉布勒：是的，法官。

法庭： 检察官女士，这是初犯吗？

地区检察官：是的，法官。我们建议罚款 200 美元。

法庭：好的。吉布勒小姐。在我宣布处罚前，你有什么要说的吗？

吉布勒：我当时只差 4 天就到 21 岁生日了。

法庭：听起来最低处罚是适当的，我将处以 200 美元的罚款。你今天能交罚款吗？

吉布勒：是的，可以。

法庭： 好的，在你的文件准备好之前，请坐。 你可以去书记员窗口缴纳罚款和附加费用，然后就可以走了。谢谢。

法庭：下一个案件，缅因州对威廉·布朗。布朗先生，请前来。

布朗先生，您被指控受酒精或毒品影响驾驶，这已经是第三次了。据称，2017 年 12 月 31 日在雷蒙德，你驾车时受到酒精或毒品的影响，而你血液中的酒精浓度为 0.08 或更高。布朗先生，你有律师吗？

布朗：没有，女士。 我现在失业了，几乎无法养活我的孩子，更不用说请律师了。

法庭：布朗先生，你要请求法庭为你指定一名律师吗？

布朗：是的，法官。

法庭： 你是否填写了之前发出的用于法庭指定律师的宣誓书？

布朗： 是的，法官。 在这儿。

法庭： 好的。让我看看。

在看过你的宣誓书后，我发现你没有能力聘请律师，因此我将指派一名律师来代表你。州是否希望法院重新审查布朗的保释状况？

地区检察官：不，法官。他符合保释条件。

法庭：谢谢。布朗先生，你对现行有效的保释金有什么异议吗？

布朗：不，法官。

法庭：关于你的法律权利和责任，你有什么疑问吗？

布朗：不，法官。

法庭：法警现在给你一张纸，上面写着后续法庭诉讼程序的日期。包括意向会议日期、动议日期及审判日期，纸上还有你律师的相关信息、姓名和联系方式。你有责任与律师取得联系，而且一定要立即联系。你可以离开了，但要确保尽快和你的律师取得联系。

布朗：是的，法官。谢谢。

场景 4 – 空的法庭

苏珊：我和道格拉斯法官回来了。我们已经讲了很多提审程序，但是我还想问其他一些问题。首先，在进行答辩前与律师交谈有什么好处？

法庭：法律及其细则可能很复杂；而且必须对每个人一视同仁。没有受过法律训练的人很难进行自我辩护。州将由地方检察官办公室的一名律师代表。在任何可能的情况下，面临州指控的人都应该聘请律师，或者至少与律师交谈，以确定如何最好地处理他们面临的指控，因为法官不能提供法律援助或建议。

苏珊：缅因州有很多猎人。定罪对购买或拥有枪支的能力有什么影响？

法庭：如果你被判犯有某些罪行，你可能会丧失购买、持有或拥有枪支或任何类型的弹药的权利。如果拥有枪支对你来说很重要，你应该询问法官，你面临的指控是否会导致你丧失这一权利，并且在认罪或选择不抗辩之前应与律师沟通。

苏珊：最后，我们来谈谈罚款。您能解释一下什么时候该交罚款吗？如果不交罚款会怎么样？

法庭：罚款以及任何必要的附加费用或鉴定费最好在处罚生效当日全额支付。如果你确实不能在罚款生效的当天全额支付，告诉法官，也许可以提供付款计划。如果你没有按时缴纳罚款，也没有出庭，法院可能会发出逮捕令，因而导致你从缅因州获得的任何执照被吊销，包括驾照。

苏珊：听起来按时缴纳罚款或者回到法庭解释无法按时缴纳的原因很重要。

法庭：是的，的确如此。

苏珊：非常感谢您，道格拉斯大法官。

法庭：谢谢您，苏珊。

场景 5 – 伍德曼法官面对镜头

法庭：您带着美国和缅因州的法律和宪法保障的重要权利来到法庭。虽然法官可能会对这些权利提供一些指导和澄清，但法官不能以律师的身份代表您行事，也不能告诉您应如何行动。再次重申，如果有任何疑问或担忧，您应该咨询律师。

当您到书记员窗口时，请记住，书记员没有对您提出指控或判刑。书记员只是在为您的案件做文书工作。请对他们以礼相待。谢谢。法庭现在将休会。

法警：全体起立。